

Egyptian Arabic transcript :

الرجل: الحمد لله، كلية دار العلوم كلية لقينتها جميلة جداً تهتم بدراسة الأدب واللغة والشريعة، تهتم بدراسة حاجات كثير جداً. وإحنا بندرس فيها أعرق حاجه فيها اللغة بأدبها، اللغة والأدب بتاعها. بندرس الشعر الجاهلية، بندرس شعراء جاهليين أمثال عنترة ابن شداد، امرؤ القيس، زهير ابن ابي سلمى، النابغة الذبياني، والزاي كان النابغة الذبياني بيحكم بين الشعراء لفحولته وعظمته بين الشعراء، وبندرس الخنساء، وبندرس جميع الشعراء الجاهليين، في الصف الأول إلي أنا كنت فيه. وبنأخذ برضوا كده أشعار عثمان نعرف الشعر الجاهلي داه كان ماشي الزاي، والحضارة بتاعتوا، والزاي عمل بصمة يعرفها القاصي والداني، يعرفها كل الناس. الزاي الشعر الجاهلي داه وصل للمكانة بتاعتوا دسه، والزاي عنترة ابن شداد قال المعلقة بتاعتوا، وبندرس المعلقات، والزاي اتسمت بالأسم داه. مرورا بقى بعديها، بعد العصر الجاهلي داه، بندرس الشعر الإسلامي، وبعدين بندرس الشعر الأموي، وبندرس شعراء العصر العباس والأموي والأندلسي، بندرس شعراء زي المتنبي، والزاي بيتين شعر قتلوه إلي هو قالهم، إلي هو بيتين شعر قالهم إلي هو:

أنا الذي نظر الأعمى إلي أدبي... وأسمعت كلماتي من به صمم
فالخيل والليل والبيداء تعرفني... والسيف والرمح والقطراس والقلم

هنا بقى لما قال المتنبي بيتين الشعر دول، هم دول كانوا السبب في قتله. والزاي أبو العلاء المعري وهو رجل كيفي وفعلاً أنا المقوله بتاعت أبو العلاء المعري ديه أنا أخذتها نهج في حياتي لأنها مقوله جميله جداً، أبو العلاء المعري داه كان رجل أعمى، قال آيه بقى:

إني وإن كنت الأخير زمانه.. لآت بما لم تستطعه الأوائل

يعني مقلش زي الناس لأ دا إحنا في آخر الزمن مينفعش، مش عارف آيه، لأ، قال إن أنا لازم ابقى احسن من إلي فاتوا وأجدد وأعمل...

English translation:

Man: ... ah ... Thank God, the College of Science -- I found it a very beautiful college, that focuses on studying literature and language and ... and the Shari'a.¹ It focuses on the study of so many things. And we study in it; the most important thing in it is the language and its arts, the language and its art. We study pre-Islamic poetry; we study pre-Islamic poets such as Antara bin Shadad,² Umru el-Qais,³ Zuhair bin Abi Sulma, Al-Nabegha Al-Thubyani ... and how Al-Nabegha Al-Thubyani used to judge among the poets due to his magnificence and greatness among the poets. And we study Al-Khansa'a,⁴ and, where I was, we study all the pre-Islamic poets in the freshman year. And we also study poems in order to know how pre-Islamic poetry was written, and its civilization, and how it left a

¹ Shari'a Law is the Islamic law.

² A very famous poet who's known mostly for falling in love with his cousin, Abla, and writing entire poems about her.

³ Another famous poet who's known for his adventures with women in a way that forced his father to move him out of the house. His attitude changed after his father's death. He became mature and responsible.

⁴ A female poet who was well-known for lamenting the death of her favorite brother in her poems. She witnessed both the pre-Islamic and Islamic periods and became Muslim.

print known for the far and near,⁵ known by all people; how this pre-Islamic poetry reached its place, and how Antara bin Shadad said his *mulaka*.⁶ We study *mulakat* [plural] and how they were named after this name. We go through the period after the pre-Islamic era; we study the ... ah ... Islamic poetry, and then we study the Umayyad poetry, and we study poets in the Abbasid era, and the Umayyad, and Andalusia.

We study poets such as Al-Mutanabi, and how a verse, two verses killed him, which are, which he said, which are two verses that he said, which are:

I am the one [of] whom a blind person saw my literature,
And my words reached [one] who suffers from deafness.

Stallions and night and desert know me,
And the sword, and the spear and the book and the pencil.

... ah ... here when Al-Mutanabi said those two verses, they were the reason he got killed; and how Abu el-Alaa Al-Ma'ari, who is a blind man ... and in fact, the saying of Abu el-Alaa Al-Ma'ari, I adopted it as a philosophy in my life, because it is very beautiful saying.

... ah ... Abu el-Alaa Al-Ma'ari was a blind man. What did he say?

I, even if I were the last in time,
I will do what the previous ones couldn't accomplish.

I mean, he didn't say, like people, no, we are at the end of days, it's not working out, I don't know. No, he said that I have to be better than the past ones, and renew [add new accomplishments] and work, and that's it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁵ A proverb that means everyone, whether far or close.

⁶ *Mulaka* is the poem that is known by everyone in the pre-Islamic period.